

2. Установлено, что в образовательной и научной среде принято широкое использование терминов-эпонимов для упрощения и сокращения названия биологических терминов, а также с целью признания и выражения чести учёному, который работал по данному вопросу.

3. Кроме того, встречаются эпонимы, связанные с местом, пациентом, группой ученых.

4. Обнаружено, что в английском языке существует несколько вариантов названий для одного и того же термина.

5. Существуют несоответствия перевода эпонимов с русского на английский язык (отсутствие прямого перевода; отсутствие в названии эпонима фамилий ученых, также работавших над данным вопросом (неточность приведенной информации)).

6. Некоторые термины, имеющие полное название в русском языке при отсутствии широкого пользования эпонимичным термином, считаются эпонимами в английском языке.

Выводы

Эпонимы способны вызывать трудности при переводе статей и научных работ, а также при последующих выступлениях на иностранных конференциях в виду отличий или частого отсутствия дословного, прямого перевода. Более того, эпонимы служат своеобразным «проводником» в сферу истории медицины, обращая взгляд современных людей на видных деятелей научного сообщества. Выполнение данной работы позволило нам углубить знания как истории медицины, так и самого предмета «Медицинская биология».

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Биология с основами медицинской генетики [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970418338.html>. – Дата доступа: 03.03.2024.

2. Проблемы – энциклопедия заболеваний для пациентов (probolezny.ru) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://probolezny.ru/>. – Дата доступа: 03.03.2024.

3. Wikipedia – Wiktionary, the free dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://en.wiktionary.org/wiki/Wiktionary:Main_Page. – Дата доступа: 03.03.2024.

4. PubMed – National Library of Medicine. National Center for Biotechnology Information [Электронный ресурс]. – Режим доступа: pubmed.ncbi.nlm.nih.gov. – Дата доступа: 04.03.24.

УДК 159.937.515.5:[61:008](475+548.82+548.7)

**Гунаратна Адикари Мудиянселаге Малджини Дипакшикха Гунаратна,
Зуха Ахмед Маник, Хашма Абдул Саттар**

Научный руководитель: к.ф.н., доцент А.В. Портнова-Шаховская

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

СИМВОЛИКА ЦВЕТА В МЕДИЦИНЕ И КУЛЬТУРЕ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ, МАЛЬДИВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И РЕСПУБЛИКИ ШРИ-ЛАНКА

Введение

Цвет обладает важной коммуникативной информацией. Как наиболее эффективно использовать ее в целях духовного и физического исцеления людей? Этот вопрос актуален для медиков разных стран, представителей разных религий и культур. Авторы статьи – англоговорящие медицинские работники Мальдив и Шри-Ланки, большинство жителей которых исповедуют ислам и буддизм. Обучение в клинической ординатуре, изучение русского языка позволило нам ознакомиться со спецификой системы здравоохранения Беларуси и восточнославянскими культурными традициями.

Цель

Сравнительная лексико-грамматическая, психолингвистическая и культурологическая характеристика в русском, английском, сингальском языках и языке дивехи качественных прилагательных, обозначающих основные цвета и некоторые (актуальные для сферы здравоохранения) оттенки цветов.

Материал и методы исследования

Материалом исследования является тематическая лексика из толковых словарей рассматриваемых языков, информация этимологического словаря русского языка и интернет-ресурсов по культурологии и медицине, результаты психолингвистического опроса студентов ФИС УО ГомГМУ, медицинских работников г. Гомеля, г. Мале и г. Коломбо. Авторы статьи проанализировали лексические единицы с помощью синхронического (сравнительно-сопоставительного, словообразовательного, статистического) и диахронического (этимологического) методов языкового исследования.

Результаты исследования и их обсуждение

44 колоратива, являющиеся объектом рассмотрения в данной работе, были отобраны методом сплошной выборки из толковых словарей русского (одного из государственных языков Беларуси), английского (языка-посредника), сингальского (родного языка ланкийцев) языков и дивехи (родного языка жителей Мальдив), а также речи респондентов из Беларуси (20 медицинских работников Гомельской городской клинической больницы № 2), Шри-Ланки (18 студентов 2 курса ФИС ГомГМУ и 19 медицинских работников г. Коломбо), с Мальдив (55 медицинских работников г. Мале).

Присутствуют все 10 основных цветоименований, которые в психологии и психолингвистике [1] ассоциативно соотносятся с абстрактными существительными, имеющими как доминирующую положительную, так и отрицательную семантику: белый/white/ සුදු පාට (sudu paata)/ Hudhu حُدْهُ – чистота, истина; голубой/blue/ නිල් පාට (nil paata)/ Noo نُو – защита, спокойствие, уважение, вера, работоспособность; желтый/yellow/ කහ පාට (kaha paata)/ Reendhoo රීන්ද්‍රා – оптимизм, мудрость, интеллект; зеленый/green/ කොළ පාට (kola paata)/ Fehi ෆෙහි – жизнь, безопасность, исцеление; красный/red/ රතු පාට (rathu paata)/ Rai රාය් – опасность, агрессия, сила; оранжевый/orange/ තැඹිලි පාට (thabili paata)/ Orange ඔරේන්ජ් – активность, открытость; серый/grey/ අළු පාට (alu paata)/ Alhi ඇහි – нейтральность, отстраненность, достоинство, мудрость, престижность; синий/blue/ නිල් පාට (nil paata)/ Noo نُو – доверие, откровенность, серьезность; фиолетовый/violet/ දම් පාට (dam paata)/ Dhanbu ධන්බු – вдохновение, таинственность, благородство; черный/black/ කළු පාට (kalu paata)/ Kalhu කැලු – смерть, тревога, неизвестность, глубина.

Анализ коммуникативных ассоциаций позволяет разработать рекомендации для дизайнеров одежды медицинских работников. Белый был цветом медицинской одежды с конца XIX до середины XX века. Белый – общеславянское слово (belъ) индоевропейского происхождения (bhel- от bha «светить, блестеть»), встречающееся в памятниках древнерусской письменности с XI в. [4] Буквальное значение «блестящий» объясняет утилитарную функцию белой одежды медиков: такую форму было проще дезинфицировать, вываривая в растворе хлора. Однако постепенно практичные цветные костюмы разных фасонов начали вытеснять белый халат, чему поспособствовал ряд факторов: 1) психолингвистический (сему «исцеление», наряду со словом *белый*, реализуют и другие колоративы: например, *зелёный*); 2) физический (в отличие от других цветов спектра, *зелёный* и *синий* воспринимаются непосредственно сетчаткой глаза без какой-либо рефракции и, следовательно, не вызывают чрезмерной усталости глаз); 3) химический (поя-

вились новые, более щадящие, способы дезинфекции); 4) биологический (исследования показали, что на врачебных халатах, особенно на рукавах и карманах, переносится множество бактерий); 5) психосоматический (многие пациенты страдают от «синдрома белого халата», когда при виде доктора в белом у человека повышается артериальное давление).

Многочисленность в речи респондентов слов, принадлежащих семантическим группам «Оттенки цветов» (13) и «Уточнения оттенков цветов» (17), и наличие прилагательных-цветообозначений по названию металлов, минералов, камней (4) подтверждает важность психолингвистического фактора при выборе предпочтительного цвета профессиональной одежды: наиболее популярной и часто встречающейся является медицинская форма голубых, жёлтых, розовых, салатных оттенков [2]. Для сравнения, прилагательные, обозначающие спокойные, пастельные тона, доминируют в указанных смысловых группах колоративов: соответственно, 69,2% (*бежевый, голубоватый, желтоватый, зеленоватый, молочный, розоватый, розовый, светлый, сиреневый*), 52,9% (*голубовато-зелёный, голубовато-синий, золотисто-оранжевый, жемчужно-зеленоватый, иззелена-жёлтый, иссиня-зелёный, нежно-зелёный, серо-фиолетовый, сине-жёлтый*) и 100% (*бирюзовый, золотистый, золотой, жемчужный*). Продуктивными для указанных прилагательных являются те словообразовательные модели, которые реализуют их основное значение – «неполнота проявления признака»: суффиксальные образования с -оват- и сложные дериваты.

С одной стороны, по утилитарным (физическим и биологическим) причинам от белых халатов первыми отказались европейские хирурги. С другой стороны, по нашим наблюдениям, европейские (в том числе и белорусские) медики достаточно консервативны в выборе цвета своего профессионального костюма: зелёный, голубой и розовый предпочли 73,5% опрошенных медработников гомельской больницы. Большинство (84%) ланкийских респондентов в качестве приоритетных цветов назвали тёмно-синий, синий и чёрный. Тёмно-синий, чёрный и зелёный доминируют (67,2%) в цветовой гамме медицинской одежды на Мальдивах.

Аргументация выбора у большинства респондентов утилитарна и неэмоциональна (возможно, сказывается образ мышления работников сферы здравоохранения): все опрошенные отметили элегантность и устойчивость к загрязнениям как главные причины предпочтений. Значимы и гендерные различия: белорусские мужчины очень редко выбирают розовый цвет; жительницы Мальдив и Шри-Ланки чаще отдают предпочтение тёмным оттенкам. На 3-м месте среди причин колоративных предпочтений респонденты назвали специфику мироощущения и психологический комфорт. Подсознательное предпочтение цвета – результат семейного воспитания, принципов вероисповедания, принадлежности к духовной национальной культуре.

Цвет имеет символическое значение во многих культурах, частью которой является религия [3]. В христианстве, которое исповедует большинство населения Беларуси, используется четырёхкомпонентная палитра цветов: *белый* «чистота, божественность», *жёлтый* «ложь, предательство», *красный* «кровь, жестокость, грех», *чёрный* «траур, отрицание жизни, повседневность». Положительную семантику выражает лишь первый колоратив – доминанта прилагательных с общим значением «светлая цветовая гамма». В исламе, основной религии на Мальдивах, 4 основных цвета: *белый* «святость, достоинство», *жёлтый* «солнце, золото, радость», зелёный «рай, священность» и красный «кровь, красота, искренность, эмоциональность». Для буддистов тхеравады, составляющих большинство жителей Шри-Ланки, священными являются 6 цветов: *белый* «цвет Матери, святость, непорочность, чистота, спасение», *жёлтый* «духовность», *золотой* «солнечный свет, жизнь, истина, бессмертие, богатство, власть, вера, нирвана», *корич-*

невый «цвет отца, материальность, радость, активность, созидание, жизнь», *оранжевый* «смирение, отречение, аскетизм», *синий* «вечность, верность». Все указанные колоративы в исламской и буддистской культуре семантически положительны.

Выводы

Смысловая и ассоциативно-лингвистическая классификация прилагательных цветообозначения, встречающихся в речи медиков, позволяет глубже изучить картину мира представителей разных наций. Колоратив *белый* имеет схожее значение – «чистота, надежда, исцеление» – в языках и культурах Беларуси, Мальдив и Шри-Ланки. Можно говорить об общности символики указанного цвета в медицине этих стран: по утверждению 89,3% (100 из 112) респондентов, халат белого цвета – это символ врачебной миссии, этики и профессионализма.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Психология цвета [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.grsmu.by/ru/university/structure/departments/spps/virtualnuu_kabinet/sam_sebe_psixolog/psixologija_chveta. – Дата доступа: 01.03.2024.
2. Цвета медицинской одежды и что они означают [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://spetskomplekt-ufa.ru/cveta-medicinskoj-odezhdy-i-cto-oni-oznachajut>. – Дата доступа: 29.02.2024.
3. Цветовая символика в религии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://imagerville.com/news/62-cvetovaja-simvolika-v-religii.html>. – Дата доступа: 01.03.2024.
4. Этимологические онлайн-словари русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://lexicography.online/etymology>. – Дата доступа: 02.03.2024.

УДК 811.111:316.454.52

А. Д. Гущина

Научный руководитель: старший преподаватель А. А. Шиханцова

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

ВОСПРИЯТИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ПРОЦЕССЕ КОММУНИКАЦИИ

Введение

Английский язык широко распространен и находит свое применение повсеместно. Речь – главный источник воздействия и передачи информации в процессе коммуникации, осуществление которой возможно благодаря фонетике. Она является наиболее изменяемой частью языка. Владение интонацией, громкостью собственного голоса, умение управлять ритмом речи, определять речевые паузы существенно влияют на усвоение предоставленной информации собеседником. Ведь одну и ту же информацию можно преподнести человеку по-разному, в результате этого он может понять ее по-другому. По этому поводу Н. А. Беседина заявляет: «Концептуальная система может не только дать ряд интерпретаций, но и выбрать соответствующую интуиции носителя языка интерпретацию, тем самым разрешая неоднозначность выражения» [3]. Из вышесказанного вытекает следствие того, что важным фактором, влияющим на восприятие речи, является то, как человек говорит. Поэтому исследование является весьма актуальным, так как основой устного речевого взаимодействия является звуковая система языка.

Цель

Проанализировать, какие факторы наиболее влияют на восприятие и понимание англоязычной речи, изучить, насколько важным на сегодняшний день является умение правильно и красиво говорить на английском и обладает ли этим умением общество. Выделить характерные черты английского, проявляющиеся в произношении, показать значимость языка и фонетики и их взаимосвязь.